

## Savoir-faire

In: Genèses, 31, 1998. p. 169.

---

Citer ce document / Cite this document :

Savoir-faire. In: Genèses, 31, 1998. p. 169.

[http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/genes\\_1155-3219\\_1998\\_num\\_31\\_1\\_1789](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/genes_1155-3219_1998_num_31_1_1789)

---

### **Voting Bodies. Going against the universals of citizenship: the first women's votes (1945-1946)**

The universalist, republican tradition of citizenship insists upon abstracting from both sexual and social aspects when defining the voter. Granting women the right to vote in 1944 was merely a legal acknowledgment of the social and cultural transformation of the role of French women in society. A look at journalistic and iconographical eyewitness reports on the first women's vote (1945-1946) allows us to challenge this overly-intellectual interpretation of citizenship. Observers and commentators of the Liberation reveal persistent social representations that gave women voters a distinct civic and social identity. Their representations of these first votes are a mixture of the remnants of traditional misogyny under the Third Republic, messianism linked to everyday occurrences at the time of the Liberation and the absolute certitude that the biological nature of women would lead to a female voting identity. This sociological analysis of the vote relativises any equivalence between the discursive practice of republican universalism and the social and cultural representations of the act of voting.

### ***Savoir-faire***

#### ■ **Claire Zalc: Le Registre du commerce et les étrangers dans l'entre-deux-guerres. Histoire d'une source**

La présentation d'une source historique mal connue, le Registre du commerce, amène à questionner les modalités d'utilisation par le chercheur des renseignements figurant dans un document officiel et, plus généralement, soulève le problème des conditions de production des catégories administratives. Pourquoi faire figurer la nationalité dans un document économique? Analyser l'histoire des débats relatifs au Registre du commerce dans l'entre-deux-guerres ne relève pas seulement d'une exigence méthodologique, c'est aussi montrer la place que les étrangers tiennent dans la rhétorique légitimant l'identification étatique des commerçants. L'exploitation statistique de la source se trouve alors enrichie par de nouvelles problématiques d'approche, en particulier la question du nom du commerce.

\*

#### **The Trade Register and foreigners between the wars. History of a source.**

Introducing the Trade Register, a little-known historical

source, leads to questioning the way researchers use the information contained in official documents and, more generally, raises the problem of the conditions under which administrative categories have been developed. Why should nationality appear in an economic document? Analysing the history of the debates relating to the Trade Register between the wars is not only necessary from a methodological standpoint, it also demonstrates the role played by foreigners in the rhetoric used to legitimate state identification of shopkeepers. Statistical use of the source is therefore enriched by new problems of approach, especially the question of the trade name.

### ***Document***

#### ■ **Antoine Savoye: Frédéric Le Play à la découverte de la société russe : l'expédition en Russie méridionale (1837)**

L'œuvre inédite de Le Play (1806-1882) est considérable. Elle se compose pour l'essentiel de rapports d'enquêtes socio-économiques que Le Play a effectués pour le compte de l'administration des Ponts et Chaussées et des Mines. Parmi ces rapports, plusieurs sont consacrés à l'Empire russe que Le Play